

بسم الله الرحمن الرحيم

جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا

كلية الدراسات العليا والبحث العلمي

قسم اللغات

المنظور السياسي لأزمة دارفور

الفصول (الخامس، والسادس، والسابع، والثامن)

تأليف: ديفيد هويل

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير

إعداد الطالبة / إيمان عبدالله محمد ياسين

إشراف / د. أحمد عبد الرحمن

تدقيق لغوي / د. محمد علي أحمد

2011م

الفهرس

رقم الصفحة	الموضوع
13-1	الفصل الخامس الجنجويد في دارفور
37-14	الفصل السادس الإعلام والإثارة وعدم المسؤولية
55-38	الفصل السابع دارفور وحقوق الإنسان والنفاق
61-56	الفصل الثامن خارطة الطريق إلى دارفور

مقدمة المترجم :

ترجمت كتاب المنظور السياسي لأزمة دارفور للمؤلف ديفيد هويل لكي ألقى الضوء على الصراع بدايته ومسبباته ومن كان يقوده وذلك لأن كثير منا ليس له علم بأسباب الصراع.

فنجد أن الصراع بدأ مع بداية التمرد عام 2003، وهو حرب أهلية ضارية بين حركتين متمردتين وهما حركة العدل والمساواة بقيادة خليل إبراهيم وهو وزير سابق للأمن في حكومة عمر البشير، وجيش تحرير السودان بقيادة عبد الواحد محمد نور وبين الحكومة السودانية، وقد قُتل في هذه الحرب مئات الآلاف من المدنيين وشُرد الكثير منهم في معسكرات النازحين مثل معسكر كُلمة ومعسكر طويلة وكان دافعهم من هذه الحرب أن أهل دارفور يعانون من التخلف والتهميش والقسمة غير العادلة للثروة بالإقليم.

ومن خلال ترجمة الكتاب فإن الصراع ليس كما صورته الإعلام الغربي والمنظمات الدولية مثل منظمة العفو الدولية وغيرها من المنظمات. فإنهم كتبوا تقارير مفتراة وتحليلات خاطئة عن الأزمة في دارفور.

بالرغم من كل ذلك كانت هنالك عدة اتفاقيات لتسوية النزاع تمثلت في اتفاقية أبوجا واتفاقية نيفاشا، واتفاقية السلام الشامل وغيرها من الاتفاقيات.

كما ترجمت كتاب المنظور السياسي لأزمة دارفور على طريقة الترجمة الإعلامية ولجأت لاستخدام بعض القواميس في الترجمة مثل قاموس المورد وقاموس أكسفورد الحديث وبعض القواميس الأخرى من مكتبة جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا كما استخدمت الإنترنت أحياناً لمعرفة بعض الاختصارات والكلمات.

الإهداء

أهدي هذا الجهد إلى أمي وأبي

وإلى إخواني الأعزاء

وإلى أخي العزيز (سعيد)

وإلى جميع الزملاء والزميلات

شكر وعرفان

الشكر أولاً وأخيراً لله عز وجل ومن ثم الشكر والتقدير للدكتور أحمد عبد الرحمن الذي أشرف علي هذا البحث ولم يبخل علي بمعلوماته الثرة حتى أخرج هذا البحث في هذه الصورة كما أتقدم بخالص شكري للدكتور محمد علي أحمد لتدقيقه للبحث ولأسرة جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا ولا يفوتني أن أتقدم بخالص شكري لكل من أعانني وساندني وله مني كل الحب والتقدير...

K

الآية

قال تعالى :

((فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ
قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ ذِدْنِي عِلْمًا))

صدق الله العظيم
سورة طه : الآية 114

مستخلص البحث

تناولت من خلال أربعة فصول المنظور السياسي لأزمة دارفور. حيث يشمل الفصل الخامس الجنجويد في دارفور والجرائم التي ارتكبوها من قتل وسرقة وتدمير لممتلكات المواطنين لذلك جاءت المطالب من قبل المجتمع الدولي للحكومة السودانية للحد من نشاط الجنجويد وتجريدتهم من السلاح.

وتضمن الفصل السادس الإعلام والإثارة وعدم المسؤولية متمثلاً في الإعلام الغربي بصحفه المتعددة مثل صحيفة نيويورك تايمز وغيرها من الصحف بتقاريرها المشكوكة. فقد كانت صحافة غير مسئولة وإعلام مضلل في تناوله للأزمة.

وشمل الباب السابع دور منظمات حقوق الإنسان والنفاق والتقارير الخاطئة عن الأزمة، كما شمل أيضاً انتهاكات المتمردين لحقوق الإنسان وهجماتهم على قوافل الإغاثة وغيرها.

أما الفصل الثامن تضمن خارطة الطريق إلى دارفور والهدف منها ووقف إطلاق النار ومحادثات السلام والعقبات.

ABSTRACT

Throughout the four chapters of the book Darfur in Perspective, written by David Hoile, I successfully translate four chapters. Chapter five covered Jangaweed and the crimes committed on civilian, such as killing, devastating, robbery of the civilian properties, hence the international community demanded the government immediate action to disarm the Janjaweed militia.

Chapter six included media, sensationalism and irresponsibility media new papers, such as New York Times and other papers.

Chapter seven included, the role human right was played in crisis, from the hypocrisy and the questionable reports also included the rebel violation on human right and their attacks for the relief convoys.

And chapter eight contain, the Darfur Road Map, the objective for the Road Map, cease fire, and peace talks.

